

# 晏殊《踏莎行·碧海無波》

姓名：

碧海無波，瑤台有路。思量便合雙飛去。

當時輕別意中人，山長水遠知何處。

綺席凝塵，香閨掩霧。紅箋小字憑誰附。

高樓目盡欲黃昏，梧桐葉上蕭蕭雨。

## 注釋

1. 踏莎（ㄊㄨㄛˊ ㄕㄚˊ）行：詞牌名。又名「柳長春」、「喜朝天」、「踏雪行」等。雙調五十八字，仄韻。
2. 碧海：傳說中的海名。《海內十洲記》：「扶桑在東海之東岸。岸直，陸行登岸一萬里，東復有碧海。海廣狹浩汗，與東海等。水既不鹹苦，正作碧色，甘香味美。」（扶桑在東海的東岸。岸邊筆直，陸路向東走一萬里，就會到達扶桑。扶桑的東邊還有一片碧海，海面遼闊無邊，與東海一樣。這片碧海的水既不鹹也不苦，是碧色的，水質甘甜可口。）
3. 瑤台：指傳說中的神仙居處。
4. 思量：考慮；忖度（ㄙㄩㄤˊ ㄌㄧㄤˊ ㄎㄨˊ ㄌㄩˊ）。
5. 意中人：心中所眷戀或屬（ㄩˋ ㄒㄩˋ ㄩˋ）意的人。

屬意：看中、中意。

【例】弟弟屬意那部黑色的玩具車，可惜已經被人買走了。

6. 綺席：華麗的席具。古人稱坐臥之鋪墊用具為席。
7. 香閨：青年女子的內室。
8. 紅箋（ㄏㄨㄥˊ ㄓㄢˊ）：紅色箋紙。

箋

■ 寫信或題字用的紙。如：「紅箋」、「錦箋」、「信箋」。

■ 書信、信札。如：「瑤箋」、「短箋」。

瑤箋：尊稱他人的信函。也作「瑤函」、「瑤緘」、「瑤札」。

■ 經傳的注釋。如：「箋注」。

## 語譯

碧海波平無險阻，瑤台有路可通行。細思量，當初就該雙飛去。想當時，輕別意中人，現如今，山高水遠何處尋。

灰塵落綺席，煙霧鎖香閨。寫好的書信，如何送給你。登高樓極目望遠方，蕭蕭細雨灑梧桐，天已近黃昏。

## 創作背景

《踏莎行·碧海無波》當作於天聖五年（1027）作者貶知宣州途中。作者因反對張耒升任樞密使，違反了劉太后的旨意，加之在玉清宮怒以朝笏撞折侍從的門牙，被御史彈劾，以刑部侍郎貶知宣州，此詞即在途中所作。

## 賞析

晏殊整整做了五十年的高官。他賦性「剛峻」，處事謹慎，沒有流傳什麼風流艷事。他自奉儉約，但家中仍然蓄養歌妓，留客宴飲。他喜歡納什麼歌妓、姬妾，是容易做到的。照理，他生平不會在男女愛情上產生多少離愁別恨，但他詞中寫離愁別恨的卻頗多。這可能和當時寫詞的風氣有關：酒筵歌席上信手揮寫，以付歌妓、藝人歌唱，內容不脫晚唐、五代以來「艷科」傳統；也可能和文學創作的特點有關：它可以描寫人們的普遍感情，不限於作者的自我寫照。但晏殊寫的這類詞，也不像完全脫離自身生活的客觀描寫，這首《踏莎行》小令，就是這樣的一首詞。

此詞寫別情。上片起首三句：「碧海無波，瑤台有路，思量便合雙飛去。」《楚辭·離騷》有瑤台這個詞，但可能從《穆天子傳》寫西王母所居的瑤池移借過來，指陸上仙境。說要往海上仙山，沒有波濤的險阻，要往瑤台仙境，也有路可通，原來可以雙飛同去，但當時卻沒有這樣做；此時「思量」起來，感到「不合」，有些後悔。接著兩句：「當時輕別意中人，山長水遠知何處？」是說放棄雙飛機會，讓「意中人」輕易離開，此時後悔莫及，可就是「山長水遠」，不知她投身何處了。「輕別」一事，是產生詞中愁恨的特殊原因，是感情的癥結所在。一時的輕別，造成長期的思念，「山長」句就寫這種思念。它和作者的《蝶戀花·檻菊愁煙蘭泣露》詞中的「山長水闊知何處」，同一意境。

下片，「綺席凝塵，香閨掩霧」，寫「意中人」去後，塵凝霧掩，遺蹟淒清，且非一日之故。「紅箋小字憑誰附」，音訊難通，和《蝶戀花·檻菊愁煙蘭泣露》的「欲寄彩箋兼尺素」而未能的意思相同。「高樓目盡欲黃昏」，既然人已遠去，又音訊難通，那麼登高遙望，也就是一種痴望。詞中不直說什麼情深、念深，只通過這種行動來表現，顯得婉轉含蓄。最後接以「梧桐葉上蕭蕭雨」一句，直寫景物，實際上景中有情，意味深長。比較起來，溫庭筠《更漏子·玉爐香》的「梧桐樹，三更雨，不道離情正苦。一葉葉，一聲聲，空階滴到明」，李清照《聲聲慢·尋尋覓覓》的「梧桐更兼細雨，到黃昏，點點滴滴」，雖然妙極，還是失之顯露；而作者的《採桑子·時光只解催人老》詞中的「好夢頻驚，何處高樓雁一聲」，另一首《踏莎行·小徑紅稀》的「一場愁夢酒醒時，斜陽卻照深深院」，結筆的妙處正相同，都是以景結情。

這首詞寫離愁別恨，側重「輕別」，有其「個性」；它從內心的懊悔和近痴的行動來表現深情，婉轉含蓄，不脫晏殊詞的特點；而結筆為最妙，蘊藉而韻高，尤堪玩賞。

（以上資料出處：<https://bit.ly/3NMTJGK>）

## 補充

1. 朝笏(ㄖㄨˋ ㄒㄨˋ)：古代大臣朝見君主時手中所拿的狹長手板。用玉、象牙或竹製成，板上可以記事。【例】玉笏、象笏、笏板
2. 御史：古代的官名。戰國時為史官，秦時方有彈劾糾察之權，至後漢始專任彈劾。其後歷朝皆沿用之，而職銜略有變化，如唐有侍御史、監察御史，至明 清則僅存監察御史。
3. 賦性：稟賦、天性。
4. 剛峻：指人的天性或性格剛強、堅定，不易被他人影響。
5. 風流艷事：「風流浪蕩的愛情故事或風流韻事」。「風流」是指風雅、瀟灑、多情，而「艷」是指美麗、多姿，因此「風流艷事」可以指代一切風雅多情、美麗動人的愛情故事。
6. 艷科：意思是說：詞是一種專寫男女戀情的文體。
7. 癥(ㄕㄨㄣˋ) 結：本指腹腔內結塊的病症。後比喻病根或事理疑難困阻的關鍵。  
【例】要想澈底解決問題，必須先找出其癥結所在。
8. 蘊藉(ㄩㄣˋ ㄗㄟˋ)：包含而不顯露出來。  
【例】張小姐溫婉蘊藉，秀外慧中，令很多男士傾慕不已。
9. 玩(ㄨㄢˋ ㄘㄨˋ) 賞：觀覽欣賞。【例】閒暇時，他喜歡待在書房裡玩賞書畫。